

U Sensación De universo

● Nos trae Waldo Rojas en su nueva visita a Chile. El poeta, radicado en París, viene a presentar una edición crítica de las obras en francés de Vicente Huidobro, el 27 de enero.

A l rescatador, traductor y crítico de la obra de autores de la vanguardia, Waldo Kollar le dio que indagar con trabajos de un poeta que no maneja el idioma. Parecía que se trataba de un escritor menor, porque su forma de tratar el lenguaje evidenciaba un conocimiento verdaderamente "rudimentario" de la palabra.

—Se dice que su obra es "hermética". Hablando también recibía ese estigma...

—El desafío verdadero fue indicar esas cosas, así como las que tuvo para no permanecer en los mismos intentos después de 1925, así como la relación de esa etapa con el conjunto de su poesía... dice Rojas, poeta chileno que habita en la Comuna La Haza treinta años.

El 20 de enero, Rojas llegó a Santiago para presentar su libro de crítica "Obras poéticas en Flandes de Vicente Huidobro" (Ed. Universitaria).

Ciuro Kluksis reconoce la esencial de esa etapa, escrita por el poeta durante los casi nueve años

de su primera estada en Europa, a partir de 1906: *Ilusiones cerci*, publicado en París en 1917, la plaquette *Tout Eiffel*, con ilustraciones de Robert Delaunay y Matisse, ambas editadas en Madrid en 1918, y finalmente *Automne républicain* y *Tout à coup*, en París (1925).

A esos libros se agregan algunos poemas dispersos en revistas y los textos de obras incógnitas en el género híbrido de la poesía plástica: los "poemas pintados".

—Se dice que su obra es "hermética". Huidobro también recibió ese estigma...

“El adjetivo ‘hermético’, aplicado como calificativo a cierta literatura, especialmente a nuestra poesía, deviene en un estigma. Agregarla que encierra una verdad que se quiere entender, comprender la poesía como se

rante, la aprehensión oratoria y espiritual de una experiencia inédita, imposible de vivir de otro modo que dentro de una forma escritural única, intransferible bajo los usos ordinarios y unívocos del lenguaje".

"La sanción de déficit aplicada a una poeta como la de Mandelstam y otros poetas, proviene probablemente de una expectativa de leer mal fundada o insuficientemente provista para acercarse a una obra que requiere, sin dudas, de un mínimo de disposición pre-

—¿Usted dice que París es la ciudad de su exilio. ¿Cómo vivió Humboldt en París por la capital?

"Yo no elegí París para mi exilio, como tampoco elegí París alejista. De haberlo hecho, probablemente habría elegido este lugar. Solo que, para un poeta, el mundo favorable de los exilios es el de la lengua. Mi poesía es muy probable-

mente ha resentido la pérdida de su contacto original con el habla castellana. Todo lo ganado viviendo en un medio cultural indudablemente mejor previsto y estimo, habiendo que el chileno, no compensa esa pérdida".

"Baudelaire fue un exiliado voluntario, pero de otro exilio, muy diferente, dedicado por entero a perseguir una quimera que tenía íntimamente ese precio, y sin que los Baudelaire estallados fueran problema. No gran obra poética también tenía ese precio".

—¿Cual ha sido la posición de Gerardo Millán en "Tres lunas"? ¿Cómo describiría la poesía chilena actual?

"Mi opinión al respecto no puede cambiar, por el momento, si no aparecen muy generales, sin embargo, no me parece plausible la existencia de grandes rupturas con la tradición poética chilena. Es probablemente un rango com-

tante de nuestra mentalidad poética y su generación, desde Oscar Blasco y Manuel Silva a Gonzalo Millán, hijo de este su cosmovisión espiritual mayor, en todo caso, fuera de todo programa estético o ideológico colectivo. Ella consistió, en su momento, en asumir de modo comprensivo la conciencia de emerger en el extremo de una de las rivas tradicionales poéticas en lengua castellana".

— Usted ha definido la palabra como una "mitología sobre lo real". ¿Qué tipo de conocimiento otorga la literatura?

"Los acorralados he traído a colación, en cierto contexto polémico, a saber, el de la diferencia y -ventilando, como se dice- el debate al respecto".

tajan comparativos: entre el lenguaje ordinario, el de la "comunicación", esto es, aquel curativo y figurado, o sea metafórico, con el que se identifica la poesía. Pienso que el término y el concepto de la metáfora caracterizan el funciona-

"Toda la atención prestada al desarrollo del lenguaje y a las actividades de pensamiento oral y escrito, al trabajo de traducción constante, al teatro, que actúa formando de 'por incorporación en este sentido. En el caso de Mondolfo, el estudio de la poesía escrita en un formato posiblemente rudimentario, me llevó para descubrir algunas canciones de su obra interior en este libro", dice Rigas.

mirato mismo del lenguaje, o sea el modo como percibimos, imaginamos e interpretamos el mundo que nos rodeja. La lengua altera la realidad: las palabras de todos los días son ya una mitología de lo real, y aquellas del poema son la perversion del uso y costumbre de las primeras. Dicho de otro modo, toda palabra es una creación del mundo".

"Tú eres poeta, y para habitar con propiedad, la experiencia que nos conduce la poesía no tiene relaciones con las operaciones y beneficios cognitivos, discursos tradicionales. Movimiento a mar, de Haidobee, y «Alfarras de Marcho Pichu», de Norandi, me han resultado grandes servicios en la búsqueda de la poesía. No son los comensales del saber. Por la relación con nuestra lengua es la misma lengua de que ellos fueron esclavos. Son poemas, incluso grandes poemas, y la poesía que los encarna consiste en la transposición por donde el lenguaje

de una experiencia emocional
sensitiva única, intransferible
informable por otro medio e in-

trumento que l de las palabras
que los componen y en la organiza-
ción o la fuerza en que éstas se
ordenan. La emoción de la poesía
está en el ritmo, en el sonido, en el

que se distingue (según Paul Valéry, de todas las otras emociones humanas, aunque en el hecho a veces le a ellas, consiste en la que ese mismo poeta llamó la «sensación de universo»).

Sensación de universo [artículo] José Miguel Izquierdo S.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Izquierdo, José Miguel

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Sensación de universo [artículo] José Miguel Izquierdo S. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

Biblioteca Nacional Digital

INSTITUCIÓN

Biblioteca Nacional

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa